

Final size (after folding): A6

6 'A6' pages (pages 2,3,4 on one side and 5,6,1 on the other side)

Unfolded paper dimensions: 148,5x315(105x3)mm



1453403
16.05.2014

I Cuffia antirumore

ISTRUZIONI PER L'USO E ISTRUZIONI DI SICUREZZA

Istruzioni originali

GB Safety earmuffs

INSTRUCTION MANUAL AND SAFETY INSTRUCTIONS

Translation of the original instructions



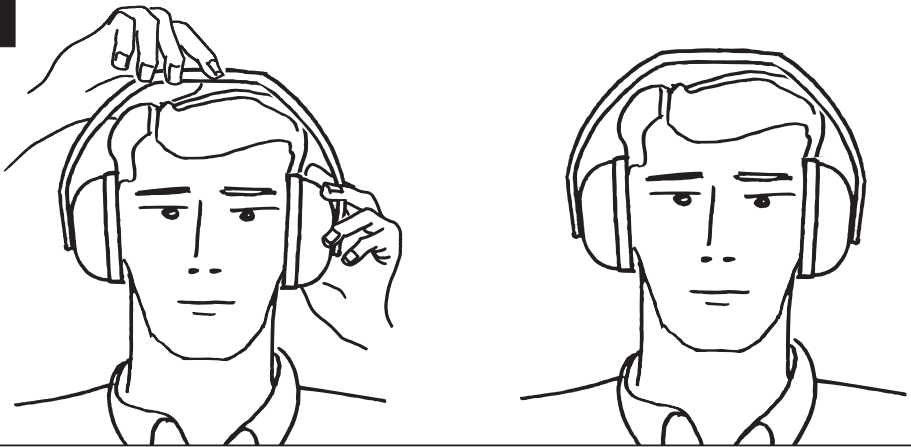
ATTENZIONE! Prima di usare il prodotto, leggete attentamente le istruzioni per l'uso

CAUTION! Before using the product, read the operating instructions carefully

A



B



C



ITALIANO

AVVERTENZE DI SICUREZZA

△ **ATTENZIONE!** Prima di utilizzare il prodotto leggere tutte le avvertenze e tutte le istruzioni.

Utilizzate il prodotto solo nei modi descritti in queste istruzioni. Non utilizzatelo per scopi a cui non è destinato.

Conservare tutte le avvertenze e le istruzioni per riferimenti futuri.

L'attenuazione dei DPI deve porsi come obiettivo di minimizzare il rischio da rumore, e in ogni caso, garantire che non si superino i limiti di esposizione. Il livello di rumore che entra nell'orecchio di una persona quando la protezione acustica è indossata come prescritto, è approssimativamente stabilita dalla differenza tra il livello di rumore ambientale e il livello ponderato medio di attenuazione SNR.

Esempio:

1. il livello di rumore ambientale all'orecchio è di 100dB (A)
2. il livello medio di attenuazione SNR è di 27 dB.
3. il livello di rumore che entra nell'orecchio è approssimativamente uguale a 73dB(A)

Il DPI in oggetto è utile esclusivamente per ridurre i danni dovuti al rumore sull'apparato uditivo.

Ogni altro utilizzo è da considerarsi vietato.

a) Il portatore deve garantire che:

- le cuffie siano indossate, regolate e mantenute in conformità alle istruzioni
- le cuffie siano sempre indossate in ambienti rumorosi
- le cuffie siano sottoposte a regolari controlli per valutarne lo stato di efficienza.

b) ATTENZIONE! Se non sono rispettate le raccomandazioni riportate al punto a), la protezione offerta dalle cuffie risulta gravemente compromessa.

c) Per la pulizia e la disinfezione utilizzare solo sostanze note per non essere nocive per il portatore.

d) Questo prodotto può essere danneggiato dall'uso di determinate sostanze chimiche. Non utilizzate detergenti aggressivi, alcool, solventi, abrasivi ecc. Per ulteriori informazioni rivolgetevi al produttore.

e) Le cuffie e in particolare i cuscinetti, possono deteriorarsi con l'uso e devono essere sottoposti a controlli frequenti per verificare, per esempio, la presenza di rotture e perdite. In questo caso il prodotto si intende non più idoneo all'uso, scaduto e quindi da sostituire.

f) L'applicazione di protezioni igieniche ai cuscinetti, l'uso di occhiali con montatura spessa o un passamontagna potrebbero influenzare la prestazione acustica delle cuffie riducendo l'attenuazione del rumore.

g) Non modificate o alterate in alcun modo il prodotto per non compromettere l'efficacia della protezione offerta.

h) Consultate il vostro responsabile della sicurezza per assicurarvi che il grado di protezione offerto dai dispositivi indossati, sia adeguato all'ambiente rumoroso in cui operate. Una scelta errata (sovra/sotto protezione) può causare gravi danni all'udito.

i) L'uso delle cuffie antirumore riduce anche eventuali avvertimenti sonori per richiamare la vostra attenzione (esempio il clacson di un veicolo o l'allarme antincendio di un edificio), evitate quindi di stazionare in luoghi di transito e osservate sempre con attenzione l'area in cui operate.

ISTRUZIONI D'USO

Queste cuffie sono di taglia adatta alla maggior parte dei portatori; in casi particolari è necessario utilizzare cuffie di taglia piccola o taglia grande, eseguite perciò una prova infilandole sul capo.

Figura B

- afferrate le cuffie con entrambe le mani e allargatele leggermente senza forzare
- infilatele sul capo prestando attenzione a non interporre i capelli lunghi sulle orecchie
- adattate i 2 cuscinetti nelle orecchie per consentire la tenuta acustica
- aggiustate l'archetto in modo che aderisca sul capo.

Figura C

- non interponete i capelli lunghi tra orecchie e cuffie
- non posizionate le cuffie in modo errato.

MANUTENZIONE

Pulite i cuscinetti e le calotte interne con acqua tiepida e sapone neutro, risciacquare e asciugare bene prima di riutilizzarli.

Pulite le conchiglie e l'archetto con un straccio per eliminare la polvere.

Non immergete i componenti nell'acqua.

Attenzione: Prima di ogni uso osservate con attenzione che non ci siano crepe o alterazione su archetto, cuscini, materiale fonoassorbente, rivestimento dell'auricolare (conchiglia).

Nel caso fosse rilevata qualsiasi tipo di alterazione procedere con lo smaltimento del prodotto.

IMMAGAZZINAMENTO

Dopo l'uso effettuare una accurata pulizia di tutto il prodotto (vedi Manutenzione) ed utilizzare l'imballo originale per proteggerlo.

Riponete il prodotto lontano dalla portata dei bambini, in posizione stabile e sicura. Il luogo dovrà essere asciutto, privo da polveri, temperato e protetto dai raggi solari diretti.

SMALTIMENTO

Per la salvaguardia ambientale procedete secondo le leggi vigenti del Paese in cui vi trovate; rivolgetevi alle autorità competenti per maggiori notizie in merito. Quando il prodotto non è più utilizzabile, consegnatelo con l'imballo ad un punto di raccolta per il riciclaggio.

CARATTERISTICHE TECNICHE

Le cuffie acustiche Valex sono state progettate e realizzate in conformità alla vigente legislazione europea in materia di Dispositivi di Protezione Individuali.

Normativa di riferimento _____ EN 352-1:2002

Direttiva di riferimento _____ CE 89/686 EEC e
successive modifiche

Categoria di protezione _____ Il

Peso _____ 229 g

Taglia _____ grande

Organismi notificati di certificazione:

C.R.I.T.T. SPORTS ET LOISIRS

Rue Albert-Einstein, Zone du Sanital

86100 CHATELLERAULT France

Ente notificato nr. 0501

Avvertenza: Queste cuffie sono di 'taglia grande'. Le cuffie conformi alla EN 352-1 sono di 'taglia media' o di 'taglia piccola' o di 'taglia grande'. Le cuffie di 'taglia piccola' o di 'taglia grande' sono destinate ai portatori per i quali non sono adatte le cuffie di 'taglia media'.

Materiali Archetto sostegno in POM Grado A,
conchiglie ABS, cuscini auricolari ABS

Indirizzo per ulteriori informazioni : Valex spa, via
Iago maggiore Schio (VI)

GARANZIA

Il prodotto è tutelato a norma di legge contro non conformità rispetto alle caratteristiche dichiarate purché sia stato utilizzato esclusivamente nel modo descritto dalle istruzioni, non sia stato manomesso in alcun modo, sia stato conservato correttamente, sia stato riparato da tecnici autorizzati e, ove previsto, siano stati utilizzati solo ricambi originali. In caso di utilizzo industriale o professionale oppure in caso di impiego simile la garanzia ha validità di 12 mesi.

Per emettere una richiesta di intervento in garanzia è necessario presentare la prova di acquisto al rivenditore o ad centro assistenza autorizzato.

VALORI DI ATTENUAZIONE ACUSTICA

Frequenza (Hz)	63	125	250	500	1000	2000	4000	8000
Attenuazione media (dB)	18,6	16,0	21,3	31,4	38,8	35,9	37,0	37,0
Deviazione standard (dB)	3,9	2,5	2,4	2,5	3,9	3,0	2,3	2,1
APV (dB)	14,7	13,4	18,8	28,9	34,9	32,9	34,7	34,8

SNR 31,3dB H=34,5dB M=28,9dB L=20,4dB

Valori APV	Valori di Protezione attribuiti - rappresentano i valori di attenuazione ad ogni frequenza di riferimento
Valori H, M, L	Rappresentano l'attenuazione media alle alte, medie e basse frequenze
Valore SNR	Rappresenta l'attenuazione media su tutto lo spettro delle frequenze

ENGLISH

SAFETY WARNINGS

△ IMPORTANT! Before using this product read all warnings and all instructions.

Only use the product as instructed in this manual. Do not use it for purposes for which it was not intended.

Store all warnings and instructions for future reference.

The attenuation of the PPE (Personal Protective Equipment) should minimise noise risk and, in any case, ensure that exposure limits are not exceeded.

The noise level entering the ear of a person when hearing protection is worn as directed, is approximately established by the difference between the ambient noise level and the weighted mean attenuation level SNR (Single Noise Rating).

Example:

1. the ambient noise level for the ear is 100 dB (A)
2. the mean attenuation level SNR is 27 dB
3. the level of noise entering the ear is approximately equal to 73 dB (A)

The PPE in question is useful exclusively for reducing the damages caused by noise to the auditory system.

Any other use should be considered forbidden.

a) The user must ensure that:

- the earmuffs are worn, adjusted and maintained in compliance with the instructions
- the earmuffs are always worn in noisy environments
- the earmuffs are subject to regular inspections to evaluate their effectiveness

b) WARNING! If the recommendations listed in point a) are not complied with, the protection offered by the earmuffs is seriously compromised.

c) To clean and disinfect, only use substances known not to be harmful to the user.

d) This product may be damaged by certain chemical substances. Do not use aggressive detergents, alcohols, solvents, abrasives, etc. For more information, contact the manufacturer.

e) The earmuffs and the ear cushions in particular, may deteriorate with use and must be subject to frequent inspections to check,

for example, for the presence of cracks and leaks. In this case, the product is considered no longer suitable for use, it has expired and should be replaced.

f) Applying hygienic protection to the ear cushions, using glasses with a thick frame or a balaclava may influence the acoustic performance of the earmuffs reducing noise attenuation.

g) Do not modify or alter the product in any way in order to not compromise the effectiveness of the protection given.

h) Consult your safety manager to ensure that the degree of protection offered by the devices used is suitable for the noisy environment in which you operate. A wrong choice (over/under protection) may cause serious damage to your hearing.

i) Using the safety earmuffs also attenuates any warning sounds used to draw your attention (such as the horn of a vehicle, or the fire alarm of a building): therefore, do not station yourself in transit areas and always closely observe the area in which you operate.

USER INSTRUCTIONS

These earmuffs are the correct size for the majority of users; in certain cases, it is necessary to use small or large size earmuffs: therefore, test them by wearing them.

Figure B

- grab the earmuffs with both hands and gently widen them without forcing
- slip them over your head taking care not to let long hair hang over your ears
- adjust the two ear cushions over your ears to enable acoustic seal
- adjust the headband so that it adheres to your head

Figure C

- do not let long hair hang between your ears and the earmuffs
- do not wear the earmuffs incorrectly

MAINTENANCE

Clean the ear cushions and the inner cups with lukewarm water and a mild soap, rinse and dry thoroughly before reusing.

Clean the shells and the headband with a cloth to remove dust.

Do not immerse the components in water.

Caution! Before each use, check closely for cracks or alterations to the headband, ear cushions, sound-absorbing material, earpiece coating (shell).

In the event any alteration is found, dispose of the product.

STORAGE

After using, thoroughly clean the entire product (see Maintenance) and use the original packaging to protect it.

Store the product in a stable and safe position out of children’s reach. The place must be dry, free from dust, temperate and protected from direct sunlight.

DISPOSAL

In order to protect the environment, proceed according to the local laws in force. Contact the relevant authorities for more information.

When the product is no longer usable, deliver the product and packaging to a recycling centre.

TECHNICAL CHARACTERISTICS

The Valex acoustic earmuffs were designed and manufactured in accordance with current European legislation in the field of Personal Protective Equipment.

Reference standard _____ EN 352-1:2002

Reference directive _____ EC 89/686 EEC and subsequent amendments

Protection category _____ II

Weight _____ 229 g

Size _____ large

Notified bodies of certification:

C.R.I.T.T. SPORTS ET LOISIRS

Rue Albert-Einstein, Zone du Sanital

86100 CHATELLERAULT France

Ente notificato nr. 0501

Warning: These earmuffs are “size large”. The earmuffs in compliance with EN 352-1 are “size medium” or “size small” or “size large”. The earmuffs in “size small” or “size large” are for those users on whom “size medium” earmuffs do not fit.

Materials: Support headband in POM (Polyoxymethylene) Grade A, shells in ABS (Acrylonitrile butadiene styrene), ear cushions in ABS (AcrylonitrileButadieneStyrene)

Address for additional information: Valex spa, via lago maggiore Schio (VI)

WARRANTY

The product is protected by law against non-compliance with the declared characteristics provided it is used only in the manner described in the instructions, it has not been tampered with in any way, it has been stored properly, has been repaired by authorized and, where applicable, have been used only original spare parts.

In the case of industrial or professional use or when using such a guarantee is valid for 12 months.

To issue a claim under warranty you must present proof of purchase to your dealer or authorized service center.

VALUES OF ACOUSTIC ATTENUATION

Frequency (Hz)	63	125	250	500	1000	2000	4000	8000
Mean attenuation (dB)	18,6	16,0	21,3	31,4	38,8	35,9	37,0	37,0
Standard deviation (dB)	3,9	2,5	2,4	2,5	3,9	3,0	2,3	2,1
APV (dB)	14,7	13,4	18,8	28,9	34,9	32,9	34,7	34,8

SNR 31,3dB H=34,5dB M=28,9dB L=20,4dB

APV Values	Assumed Protection Values - represent the attenuation values at each reference frequency
H, M, L Values	Represent mean attenuation at High, Medium and Low frequencies
SNR Value	Single Noise Rating - represents the mean attenuation over the entire frequency spectrum